|  |
| --- |
| **MINISTRY OF EDUCATION AND TRAINING**  HANOI OPEN UNIVERSITY      PHẠM THỊ THU HÀ  **TÓM TẮT LUẬN ÁN TIẾN SĨ**    **STREET NAMES IN ENGLAND AND VIETNAM**  **(TÊN ĐƯỜNG PHỐ Ở NƯỚC ANH VÀ VIỆT NAM)**  **CHUYÊN NGÀNH: NGÔN NGỮ ANH**  **MÃ: 9220201**  **HÀ NỘI, 2024** |

**CHƯƠNG 1 GIỚI THIỆU**

* 1. **Lý do chọn đề tài**

Tên đường phố hay còn được gọi là odonyms, là một khía cạnh quan trọng của quá trình đô thị hóa và đặt tên các đường phố mới. Chúng đóng vai trò điều hướng, chỉ đường và để phân biệt các đường phố trong một vùng hoặc thành phố, giúp cho việc định hướng dễ dàng hơn. Tên đường phố thường được sử dụng để kỷ niệm các sự kiện lịch sử, chính trị và văn hóa, phản ánh hệ tư tưởng và di sản của một quốc gia. Các nhà nghiên cứu đã chứng minh các giá trị và sức mạnh to lớn của tên đường phố, chẳng hạn như sự tái hiện lịch sử, vai trò chính trị và các yếu tố văn hóa xã hội của chúng. Tên đường phố được viết bằng ngôn ngữ của quốc gia mà chúng thuộc về và ẩn chứa các giá trị ngôn ngữ hay văn hoá, xã hội. Một số nghiên cứu như từ điển tên đường phố đã thống kê, giải thích nguồn gốc và lịch sử của những tên đang đuwocj sử dụng. Tuy nhiên, còn thiếu nghiên cứu về mối quan hệ giữa tên đường với tư cách là yếu tố ngôn ngữ và yếu tố văn hóa xã hội. Ở Anh và Việt Nam, hai quốc gia khác nhau về địa lý, ngôn ngữ và văn hóa, sự hình thành và đặc điểm của tên đường vẫn chưa được biết đến. Thêm vào đó, chưa có có mô hình cấu trúc cụ thể của tên đường và nghiên cứu chủ yếu tập trung vào ý nghĩa biểu tượng của tên đường mà không làm rõ ý nghĩa ngôn ngữ của chúng. Các nghiên cứu mới cho thấy tên đường có thể truyền tải những giá trị văn hóa xã hội đặc trưng của đất nước nhưng chưa có những giá trị cụ thể. Một lý do nữa là chưa có nghiên cứu nào so sánh về đặc điểm tên đường phố của 2 nước Anh và Việt Nam. Do đó, nghiên cứu này nhằm mục đích thu hẹp các khoảng trống về nghiên cứu tên đường phố và cung cấp sự hiểu biết tốt hơn về tên đường phố ở mỗi quốc gia bằng cách so sánh ngôn ngữ, văn hóa và xã hội của họ. Bằng việc thực hiện nghiên cứu về tên đường phố ở Anh và Việt Nam, các nhà nghiên cứu có thể mở rộng tầm nhìn và hiểu biết về thế giới của mình.

* 1. **Mục đích và mục tiêu nghiên cứu của luận án**

Mục đích của luận án là tìm hiểu những giá trị tiềm ẩn của tên đường phô ở Anh và Việt Nam. Kết quả nghiên cứu sẽ giúp ích cho người học và sử dụng 2 ngôn ngữ hiệu quả hơn, đồng thời thúc đẩy sự giao lưu ngôn ngữ, văn hoá, và ngăn chặn sốc văn hoá. Để đạt được mục đích này, luận án xác định 2 mục tiêu nghiên cứu chính bao gồm:

- Tìm hiểu đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa, và văn hoá- xã hội của tên đường phố ở nước Anh và Việt Nam

- Chỉ ra những điểm tương đồng và khác biệt về đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa, và văn hoá – xã hội của tên đường phố giữa Anh và Việt Nam.

* 1. **Câu hỏi nghiên cứu**

Dựa trên mục tiêu nghiên cứu, luận án xác định 2 câu hỏi nghiên cứu:

1. Tên đường ở nước Anh và Việt Nam có đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội như thế nào?

1.1. Các đặc điểm ngữ nghĩa cú pháp và văn hóa xã hội của tên đường ở nước Anh là gì?

1.2. Tên đường phố ở Việt Nam có đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội như thế nào?

2. Tên đường phố ở Anh và Việt Nam có điểm gì giống và khác nhau về đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội?

2.1. Tên đường phố ở nước Anh và Việt Nam có điểm gì giống và khác nhau về đặc điểm cú pháp?

2.2. Tên đường phố ở nước Anh và Việt Nam có điểm gì giống và khác nhau về đặc điểm ngữ nghĩa?

2.3. Tên đường phố ở nước Anh và Việt Nam có điểm gì giống và khác nhau về đặc điểm văn hóa - xã hội?

* 1. **Phạm vi nghiên cứu**

Về mặt thời gian, tên đường phố được chọn là tên cập nhật tính tới năm 2023, hoặc tên trong danh sách tên đường phố đang được sử dụng. Nghiên cứu không đề cập đến sự thay đổi tên phố qua các giai đoạn lịch sử, hay nói cách khác là nghiên cứu mang tính đồng đại, không xét tính lịch đại. Xét về không gian và địa lý, tên đường được lấy từ thủ đô của hai nước là London của nước Anh và Hà Nội của Việt Nam. Về dữ liệu thu thập, tổng số tên đường phố bao gồm 1564 tên ở London; 1.238 tên ở Hà Nội. Ở London, tên đường phố được lấy từ khu vực trung tâm hoặc nội thành London với 14 quận. Ở Hà Nội, tên đường được chọn ngẫu nhiên từ tất cả các quận, huyện chứ không phải toàn bộ tên của từng quận và các tên trùng của quận Hà Đông. Dữ liệu được thu thập từ sách, từ điển và internet. Về đặc điểm ngôn ngữ của tên đường phố, nghiên cứu sẽ đi sâu phân tích mô hình cấu trúc tên đường của hai nước dựa trên sự kết hợp của hai yếu tố chính: thành tố chung và thành tố riêng. Về mặt ngữ nghĩa, luận án nghiên cứu ý nghĩa hàm ý hoặc nghĩa liên tưởng của tên đường phố. Xét về đặc điểm văn hóa - xã hội của tên đường, nghiên cứu này tìm hiểu những giá trị tinh thần tốt đẹp của mỗi quốc gia ẩn chứa trong tên đường phố.

* 1. **Phương pháp nghiên cứu**

Nghiên cứu sử dụng nhiều phương pháp khác nhau để đạt được mục tiêu nghiên cứu đã đề ra. Phương pháp định tính được dùng để xác định và làm rõ thuật ngữ danh xưng học bao gồm tên địa danh, tên người, và tên đường phố. Thêm vào đó, nó dùng để phân tích mối quan hệ giữa ngôn ngữ, văn hóa và xã hội. Phương pháp mô tả dùng để mô tả đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội của tên đường phố ở Anh và Việt Nam. Phương pháp so sánh dùng để so sánh các đặc điểm này, từ đó xác định những điểm tương đồng và khác biệt giữa tên đường phố của hai quốc gia. Các phương pháp diễn giải và giải thích dùng để giải thích các đặc điểm và sự tương đồng giữa hệ thống tên đường phố của 2 nước. Kỹ thuật thống kê giúp thu thập và tính số lượng tên đường.

* 1. **Ý nghĩa của luận án**

Về mặt lý thuyết, nghiên cứu này góp phần mở rộng hiểu biết về tên đường phố ở nước Anh và Việt Nam, cả từ góc độ ngôn ngữ và văn hóa xã hội. Đã xây dựng được khung nghiên cứu cấu trúc, ý nghĩa tên đường ở Việt Nam, các yếu tố văn hóa - xã hội được ẩn chứa trong tên đường phố. Ngoài ra, việc so sánh tên đường ở hai nước còn mở ra cơ hội khám phá thêm về văn hóa, giá trị hệ tư tưởng xã hội của hai dân tộc.

Về mặt thực tiễn, nghiên cứu có vai trò quan trọng trong việc giáo dục và nhận biết các giá trị dân tộc. Nó cũng tạo cơ hội cho việc xây dựng mối quan hệ giao lưu văn hóa giữa hai nước. Nó có thể giúp các chính phủ, các nhà quy hoạch, các nhà nghiên cứu, và cá nhân xem xét các khía cạnh và kế hoạch trong việc đặt tên đường phó hoặc xây dựng từ điển tên đường phố.

**CHƯƠNG 2 CƠ SỞ LÝ LUẬN**

**2.1. Khung lý thuyết**

**2.1.1. Khung lý thuyết về đặc điểm cú pháp của tên đường phố**

Đặc điểm cú pháp của tên đường đề cập đến việc hình thành tên từ các yếu tố khác nhau. Lý thuyết của Van Langendonck (2007), Van Langendonck & Van de Velde (2016), và Neethling (2016) cho rằng tên đường được xây dựng từ hai yếu tố chính: thành tố chung và và thành tố riêng. Van Langendonck và Van de Velde (2016) xem tên là các cấu trúc định danh, trong khi Neethling (2016) giới thiệu cấu trúc rõ ràng của tên đường với hai yếu tố: từ chỉ đường hay phố và tên cụ thể. Trật tự này trong cấu trúc tên đường phố có thể khác nhau tuỳ vào ngôn ngữ được sử dụng.

**2.1.2 Khung lý thuyết về đặc điểm ngữ nghĩa của tên đường phố**

Van Langendonck và Van de Velde (2016) cho rằng ngữ nghĩa của một ngôn ngữ ảnh hưởng đến cú pháp của nó. Ví dụ, tên có ý nghĩa bao gồm nghĩa biểu hiệu và nghĩa hàm ẩn. Tên có thể mang tính ngữ pháp hoặc ký hiệu cố định, với ý nghĩa hàm ẩn được phân loại thành bốn loại: từ nguyên, cảm xúc và "khía cạnh" của ý nghĩa. Nyström (2016) tin rằng những cái tên có ý nghĩa quan trọng vì chúng cá nhân hóa một sự vật và chỉ ra nó bằng một tuyên bố ngôn ngữ tập trung. Nghĩa biểu thị đề cập đến mối quan hệ giữa một cái tên và người giới thiệu nó, có thể là cá nhân hoặc một nhóm người. Ý nghĩa hàm ẩn cũng bao gồm ý nghĩa liên kết, gợi ý rằng người dùng tên nghĩ đến điều gì khác khi nghe tên, xác định và định vị tài liệu tham khảo. Tên đường đóng một vai trò quan trọng trong việc điều hướng và xác định các đường phố khác nhau. Ý nghĩa hàm ý, ý nghĩa liên kết được người dùng hoặc nhóm người dùng xác định khi nhìn hoặc nghe thấy tên đường. Ví dụ, *King Charles Street* ở Anh liên quan đến ý nghĩa chính trị, lịch sử và giai cấp xã hội, trong khi *Phố Hai Bà Trưng* ở Việt Nam lại mang ý nghĩa lịch sử, giới tính và lòng yêu nước. Ở Anh, ý nghĩa sở hữu bao gồm đất đai, nhà ở, quán trọ và quán rượu, trong khi ở Việt Nam không đề cập đến ý nghĩa này. Khung lý thuyết của đặc điểm ngữ nghĩa tên đường phố được xác định bao gồm 2 loại chính là nghĩa biểu thị và nghĩa hàm ẩn. Nghĩa biểu thị dùng để chỉ tên thong thường của tên đường phố. Nghĩa hàm ẩn là ý nghĩa liên tưởng của tên đường phố gợi lên cho người nghe, người đọc. Trong luận án này, người nghiên cứu chỉ tập trung làm rõ nghĩa hàm ẩn hay nghĩa liên tưởng của tên đường phố.

**2.1.3 Khung lý thuyết vêf đặc điểm văn hoá - xã hội của tên đường phố**

Khung lý thuyết văn hóa xã hội cho tên đường phố đòi hỏi phải xem xét mối quan hệ giữa ngôn ngữ và văn hóa. Các học giả như Humboldt, Boas, Sapir và Whorf cho rằng ngôn ngữ là một phần nội tại của văn hóa, hình thành nên sự tồn tại của chúng ta. Văn hóa và ngôn ngữ có mối liên hệ với nhau, ngôn ngữ thể hiện hiện thực văn hóa, và văn hoá được phản ánh qua ngôn ngữ. Tên đường phố, một nhánh của địa danh, truyền tải những giá trị văn hóa của đất nước họ. Ngôn ngữ học xã hội, một lĩnh vực nghiên cứu ngôn ngữ và văn hóa, cho rằng ngôn ngữ chỉ có thể hoạt động trong môi trường xã hội, hoặc ngôn ngữ học ảnh hưởng đến ngôn ngữ học xã hội và ngược lại. Tên riêng, chẳng hạn như giới tính và tình trạng kinh tế xã hội, là những đặc điểm xã hội phù hợp vì chúng đại diện cho các hệ thống xã hội. Điều này phù hợp với quan niệm của Phạm Tất Thắng (2022) cho rằng tên mang đặc điểm văn hóa xã hội của một quốc gia. Tên đường có thể được coi là hiện tượng ngôn ngữ văn hóa và ngôn ngữ xã hội. Khung lý thuyết này bắt nguồn từ ngôn ngữ học văn hóa của Sharifian (2017), bao gồm ba lớp: văn hóa - xã hội, ngôn ngữ, và tên đường phố. Tên đường phố, một hiện tượng ngôn ngữ văn hóa xã hội, được hình thành bởi sự tương tác giữa ngôn ngữ và văn hóa xã hội, liên quan đến cú pháp và ngữ nghĩa. Chúng phản ánh thực tế văn hóa xã hội và được kết nối với nhau, và sẽ không cái nào có thể tồn tại nếu không có những thứ khác.

**2.2 Các nghiên cứu trước đây**

**2.2.1 Nghiên cứu về tên đường phố trên thế giới**

Trên thế giới có rất nhiều công trình nghiên cứu về tên đường như một số công trình sau đây. Trong các nghiên cứu về ảnh hưởng chính trị đối với tên đường, Azaryahu (2014) chứng minh mối liên hệ mật thiết giữa các quy định chính trị và tên đường ở Đông Berlin. Ông khẳng định rằng tên đường là biểu tượng phản ánh và thể hiện bản sắc chính trị, vừa là một chỉ báo chính trị vừa là một phần của nó. Pinchevski & Torgovnik (2002) tiến hành một cuộc điều tra so sánh về tên đường của một số đô thị của Israel, chứng minh tính trung tâm của hệ tư tưởng Chủ nghĩa Phục quốc Do Thái trong quá trình đặt tên, mặc dù thực tế là dường như có cốt lõi của những cái tên khẳng định sự thống nhất quốc gia. Hầu hết tên đường phố và tiếng Ả Rập của Anh đã bị thay đổi do Chiến tranh giành độc lập (1948), một cử chỉ mang tính biểu tượng phản ánh bản chất Do Thái và Chủ nghĩa phục quốc Do Thái của môi trường đô thị. Bass & Houghton (2018) chỉ trích sự tham gia của chính phủ, các chính trị gia và toàn thể người dân vào cảnh quan thành phố thông qua việc thay đổi tên đường. Bằng cách nghiên cứu những thách thức này, bài viết này điều tra việc tiếp tục đàm phán về quyền đại diện ở thành phố Nam Phi đương đại, nêu bật những cách thức gắn kết việc tạo ra bản sắc với chính sách phát triển đô thị. Tất cả họ đều quan tâm đến thành phần chính trị được thể hiện trong tên đường, thành phần này sẽ thay đổi khi chính quyền chính trị thay đổi. Ngoài ra còn có những hậu quả về văn hóa xã hội. Tuy nhiên, các tác giả chủ yếu tập trung vào chức năng tưởng nhớ của tên đường và chưa phân tích đầy đủ ý nghĩa của tên đường.

**2.2.2 Các nghiên cứu về tên đường phố ở nước Anh**

Room (1992) giới thiệu tên đường phố hiện tại ở Anh. Ông đưa ra định nghĩa về các từ chỉ đường phố khác nhau hiện có ở Anh. Ngoài ra, ông còn chia tên đường thành 10 kiểu đặt tên đường. Ông cũng đề xuất một số phương pháp nghiên cứu tên đường. Haben (1896), Ekwall (1954), Field (1986), Mills (2010) và Taggart (2012) tạo ra các từ điển về đường phố Luân Đôn. Cả hai đều cung cấp danh sách tên thành phố, giải thích tên và cung cấp thông tin liên quan đến tên. Tuy nhiên, tên địa danh không có chú thích khu vực, không có hình vị và không có nguồn gốc từ.

**2.2.3 Studies on street names in Vietnam**

Trong nghiên cứu về địa danh Hải Phòng, Nguyễn Kiên Trường (1996) đã xếp tên đường vào nhóm địa danh địa lý nhân văn và chứa đựng đầy đủ đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa của địa danh. Phùng Thị Thanh Lâm (2013) tập trung truyền tải bức tranh về hệ thống đặt tên đường phố của Hà Nội thời kỳ Pháp thuộc (từ 1988 đến 1945). Chiến lược đặt tên đường phố trong thời kỳ này thể hiện rõ mục tiêu khẳng định ảnh hưởng của Pháp tại Hà Nội. Các thành phần nhận dạng, ngoài hệ thống loại được sử dụng hoàn toàn theo quy định của Pháp, còn được tạo thành từ hai loại ý nghĩa chính: ý nghĩa đăng ký và ý nghĩa mô tả. Phan Thị Diễm Hương và Kang (2014) điều tra việc đổi tên đường ở Thành phố Hồ Chí Minh từ thời Pháp thuộc sang thời hậu thuộc địa nhằm giải quyết chủ đề tranh chấp bản sắc dân tộc. Phùng Thị Thanh Lâm (2017) trong nghiên cứu thông qua phương pháp nghiên cứu liên ngành và nghiên cứu thực địa chỉ ra việc phân loại tên phố Hà Nội bằng phương pháp mô tả và chuyển hóa.

**CHƯƠNG 3 PHƯƠNG PHÁP NGHIÊN CỨU**

**3.1 Thiết kế nghiên cứu**

**3.1.1 Mô hình nghiên cứu**

Mô hình diễn giải được chọn làm thế giới quan nghiên cứu do nó tập trung vào việc tìm hiểu các vấn đề dựa trên nghiên cứu chủ quan của nhà nghiên cứu. Phương pháp này nhằm mục đích giải mã và diễn giải suy nghĩ hoặc cách giải thích của đối tượng về bối cảnh, thay vì tập trung vào góc nhìn của người quan sát. Mục tiêu nghiên cứu là xác định và làm sáng tỏ ý nghĩa của tên đường, tập trung vào các đối tượng nghiên cứu và cách diễn giải và ý nghĩa của chúng trong mối quan hệ với môi trường xung quanh.

**3.1.2 Phương pháp tiếp cận**

Ba phương pháp tiếp cận chính của luận án là giao ngôn ngữ, giao văn hoá, và phương pháp định tính. Burenhult & Levinson (2008) so sánh thuật ngữ cảnh quan và địa danh giữa 9 ngôn ngữ dựa trên quan điểm xuyên ngôn ngữ. Họ đề xuất rằng hai loại bản thể luận này khác biệt bên trong và giữa các ngôn ngữ, và cả hai đều mang tính phổ quát. Do đó, một phương pháp giao ngôn ngữ bao gồm so sánh và đối chiếu giữa các ngôn ngữ có thể được sử dụng để xác định những điểm tương đồng và khác biệt về cú pháp và ngữ nghĩa. Nghiên cứu giao văn hóa là một cách tiếp cận nghiên cứu so sánh tập trung vào việc so sánh các nền văn hóa một cách có hệ thống. Theo Alharahsheh & Pius (2020, trang 42), một trong những khía cạnh quan trọng nhất của mô hình diễn giải là nó cho phép các nhà nghiên cứu sử dụng cách tiếp cận định tính.). Nó phù hợp cho nghiên cứu này vì nó giúp tìm hiểu sâu về ý nghĩa của tên đường, đối chiếu dữ liệu thu thập được và việc phân tích dữ liệu.

**3.2 Phương pháp nghiên cứu**

Luận án này so sánh, đối chiếu đặc điểm ngôn ngữ và văn hóa xã hội của tên đường ở Anh và Việt Nam bằng nhiều phương pháp nghiên cứu khác nhau. Các phương pháp định tính giải thích ý nghĩa và định nghĩa của tên đường, trong khi các phương pháp mô tả mô tả các đặc điểm cấu trúc, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội của chúng. Phương pháp so sánh tìm ra những điểm tương đồng và khác biệt ở những đặc điểm này. Phương pháp tổng hợp tổng hợp tên đường từ nhiều nguồn khác nhau, trong khi phương pháp phân tích phân tích đặc điểm ngôn ngữ và văn hóa xã hội. Các phương pháp diễn giải và giải thích giải thích các đặc điểm ngữ nghĩa và văn hóa xã hội. Kỹ thuật thống kê được sử dụng để tổng hợp dữ liệu về tên đường và cấu trúc.

**3.3 Quy trình nghiên cứu**

Có 4 bước thực hiện nghiên cứu như sau:

**Bước 1 Phương pháp định tính**: Giai đoạn này làm rõ các ý tưởng và ý nghĩa, chẳng hạn như âm thanh, tên địa danh, tên người và tên đường. Các thành phần, tính chất của từng khái niệm được mô tả chi tiết. Hơn nữa, mối liên hệ giữa các khái niệm, ngôn ngữ và các khía cạnh văn hóa xã hội này được nhấn mạnh.

**Bước 2 Phương pháp mô tả**: Giai đoạn đầu là xác định đặc điểm cú pháp của tên đường ở Anh và Việt Nam bằng cách sử dụng khung lý thuyết về tên đường. Giai đoạn tiếp theo là mô tả đặc điểm ngữ nghĩa của tên đường dựa trên khung ngữ nghĩa được xây dựng từ lý thuyết của Van Langendonck & Van de Velde (2016), Van Langendonck (2007), và Nyström (2016). Giai đoạn cuối cùng là mô tả đặc điểm văn hóa xã hội của tên đường.

**Bước 3 Phương pháp đối chiếu**: Bước này gồm 2 giai đoạn: lựa chọn tiêu chí so sánh ở bước 1 và thực hiện so sánh, đối chiếu ở bước 2.

**Bước 4 Phương pháp diễn giải và giải thích**: Phương pháp nghiên cứu đòi hỏi phải đánh giá các khía cạnh cú pháp, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội, mô tả những điểm tương đồng và tương phản, tóm tắt các phát hiện, so sánh chúng với khuôn khổ văn học và chia sẻ quan điểm cá nhân. Để trả lời các vấn đề nghiên cứu, cả hai phương pháp diễn giải và giải thích đều được sử dụng.

**3.4 Thu thập dữ liệu và quy trình phân tích dữ liệu**

**3.4.1 Tiêu chí thu thập dữ liệu**

Nghiên cứu sử dụng dữ liệu từ hai thành phố là thủ đô ở Anh và Việt Nam bao gồm London và Hà Nội. Vì là thủ đô nên 2 thành phố chúng được cho là bao gồm những tên đường có đặc điểm đại diện cho tên đường phố của cả nước. Chúng được chọn vì mỗi thành phố đều đóng vai trò là trung tâm văn hóa, kinh tế và chính trị của đất nước mình. Tên đường phố của mỗi quốc gia được cho là chứa đựng đầy đủ những đặc điểm giúp thực hiện luận án.

**3.4.2 Quy trình thu thập dữ liệu**

Trong nghiên cứu này, trước hết tác giả áp dụng phân tích thí điểm về tên đường ở London và Hà Nội. Một số tên đường được lấy để kiểm tra kết quả nghiên cứu. Bước tiếp theo là truy cập vào các tài liệu bao gồm từ điển, nghiên cứu, bài viết, nghị quyết cả trực tuyến và ngoại tuyến. Chúng là những tài liệu công khai đảm bảo tính cập nhật và phù hợp với nghiên cứu. Chọn loại dữ liệu để thu thập là bước thứ ba. Dữ liệu được sử dụng trong nghiên cứu này là dữ liệu thứ cấp, đặc biệt là tài liệu văn bản. Bước thứ tư là sử dụng thiết bị để thu thập dữ liệu. Cuối cùng, thu thập dữ liệu chính để đảm bảo vấn đề đạo đức nghiên cứu.

**3.4.3 Phân tích dữ liệu**

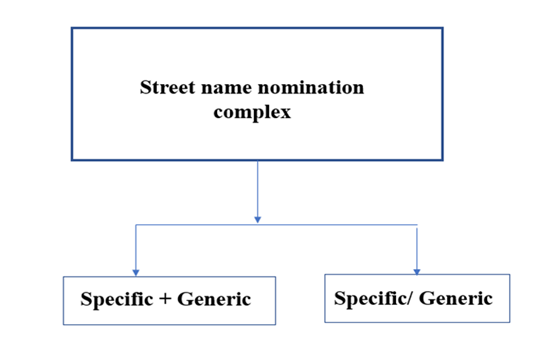
Quy trình phân tích dữ liệu bao gồm ba giai đoạn. Dữ liệu được phân tích theo các yếu tố ngôn ngữ học và văn hóa xã hội. Qua từng bước, những đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội của tên đường ở mỗi quốc gia được trình bày rõ ràng nhằm tìm hiểu sự tương đương cũng như sự khác biệt trong hệ thống tên đường của hai nước. Giai đoạn đầu tiên, đặc điểm tên đường ở Anh và Việt Nam được mô tả dựa trên khung phân tích. Đặc điểm cú pháp dựa trên hình thức và nguồn gốc của tên đường. Tiếp theo, các đặc điểm ngữ nghĩa được mô tả bằng nội hàm và biểu thị. Sau đó, các đặc điểm văn hóa xã hội được mô tả. Giai đoạn thứ hai liên quan đến việc so sánh tên đường ở Anh và Việt Nam để tìm ra những điểm tương đồng và khác biệt về cú pháp, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội. Giai đoạn cuối cùng là giải thích và giải thích sự tương đương giữa đặc điểm cú pháp, ngữ nghĩa và văn hóa xã hội của tên đường ở Anh và Việt Nam.

**CHƯƠNG 4 ĐẶC ĐIỂM CÚ PHÁP CỦA TÊN ĐƯỜNG PHỐ**

**4.1** **Đặc điểm cú pháp tên đường ở Anh**

Theo lý thuyết của Neethling (2016), tên đường được cấu tạo từ hai phần chính, một phần là tên cụ thể và một phần là từ chỉ loại đường. Cấu trúc tên đường ở Anh có thể chia thành 2 loại chính gồm một thành phần (thành tố riêng hoặc thành tố chung) như *Albany* và *Arlington* chỉ chứa tên riêng nên chúng thuộc một cấu trúc một thành phần (thành tố riêng), *Avenue Road* và *Embankment Gardens* chứa 2 generic và thuộc cấu trúc một thành phần (generic + generic); và 2 thành phần (thành tố riêng + thành tố chung), ví dụ *Swan Walk* được xây dựng từ tên quán trọ và thành tố chung “walk” nên thuộc cấu trúc 2 phần tử (thành tố riêng + thành tố chung). Cấu trúc tên đường ở Anh được minh họa ở sơ đồ 4.1**.**

*Sơ đồ 4.1. Cấu trúc của tên đường phố ở nước Anh.*

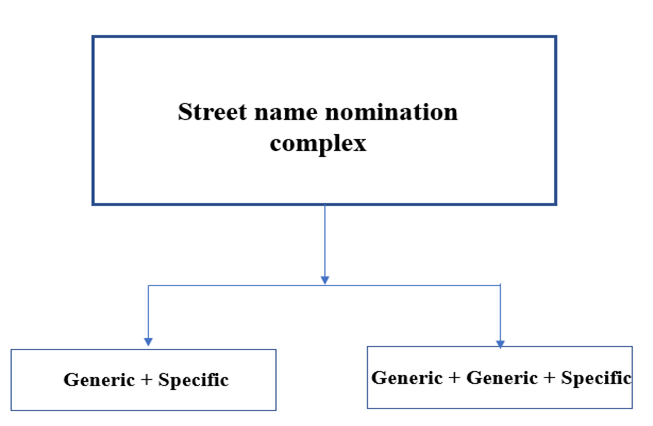


Có 38 cấu trúc tên đường ở Anh được xây dựng từ sự kết hợp của các thành tố chung và thành tố riêng.

**4.2 Đặc điểm cú pháp của tên đường phố ở Việt Nam**

Tên đường ở Việt Nam luôn có 2 thành phần trong cấu trúc. Sơ đồ cấu trúc tên đường ở Việt Nam được minh hoạ trong sơ đồ 4.2

*Sơ đồ 4.2: Cấu trúc của tên đường phố ở Việt Nam*



Có 6 cấu trúc tên đường ở Việt Nam dựa trên sự kết hợp của 6 thành tố chung bao gồm “phố”, “đường”, “ngõ”, “dốc”, “đại lộ”, và “cao tốc”.

**4.3 So sánh đặc điểm cú pháp tên đường giữa nước Anh và Việt Nam**

**4.3.1 Các thành phần trong cấu trúc tên đường**

**Thành tố chung**: Ở Anh có 38 loại từ chung hoặc đường phố, nhưng ở Việt Nam chỉ có 6 loại gồm “Đường”, “Phố”, “Ngõ”, “Dốc”, Đại lộ”, “Cao tốc”.

**Thành tố riêng:** Tên đường ở cả hai quốc gia đều bao gồm tên cá nhân, trong đó nam giới chiếm hơn 30%. Tuy nhiên, tên của phụ nữ ít phổ biến hơn do truyền thống ở cả hai nước. Ở Việt Nam, phụ nữ theo truyền thống được coi là quan trọng hơn nam giới, trong khi ở Việt Nam, phụ nữ đảm nhiệm việc nhà và con cái. Tên địa danh và tên tôn giáo cũng phổ biến, cả hai quốc gia đều sử dụng tên làng, thôn hoặc thị trấn. Tên cầu và tên sản phẩm cũng đóng một vai trò quan trọng, trong khi tên cổng bảo vệ thành phố khỏi những kẻ xâm lược. Ở Anh, tên tôn giáo chủ yếu là tên Kitô giáo, với tên nhà thờ, tên giáo xứ và tên giám mục. Ngược lại, ở Việt Nam, tôn giáo chính là Phật giáo, với tên gọi từ chùa, chùa và các nhà sư Phật giáo. Tên nước ở Anh là tên sông, giếng, suối, còn ở Việt Nam là tên sông, hồ. Tên đường ở Anh bị ảnh hưởng nhiều hơn bởi sở thích và đặc điểm sống, trong khi ở Việt Nam, họ bị ảnh hưởng nhiều hơn bởi truyền thống và cơ sở hạ tầng. Tên nhà ở Anh rất đa dạng, trong khi ở Việt Nam họ tập trung nhiều hơn vào các sản phẩm nông nghiệp, thủ công. Tên đường tiếng Anh còn có yếu tố ngôn ngữ, trong khi ở Việt Nam, chúng đa dạng hơn về mặt ngôn ngữ. Cả hai quốc gia đều có một số lượng đáng kể những tên đường không rõ nguồn gốc, thể hiện sự tôn trọng đối với quá khứ và truyền thống của họ.

**4.3.2** **The structure of street names in England and Vietnam**

Tên đường ở Anh và Việt Nam là sự kết hợp của các thành tố chung và thành tố riêng, trong đó thành tố chung thường đặt trước thành tố riêng do sự khác biệt về ngôn ngữ. Việt Nam luôn bao gồm hai yếu tố, trong khi nước Anh có 38 thành tố chung. Số lượng tên đường cũng khác nhau, trong đó Anh có 41 loại cấu trúc tên đương phố và Việt Nam chỉ có 6 loại chính. Những khác biệt này làm nổi bật sự độc đáo của tên đường ở cả hai quốc gia.

**CHƯƠNG 5 ĐẶC ĐIỂM NGỮ NGHĨA VÀ VĂN HÓA XÃ HỘI CỦA TÊN ĐƯỜNG PHỐ**

**5.1 Đặc điểm ngữ nghĩa và văn hóa xã hội của tên đường phố ở nước Anh**

**5.1.1 Đặc điểm ngữ nghĩa của tên đường phố ở nước Anh**

Tên đường phố có 11 nhóm ý nghĩa. Ý nghĩa sở hữu bao gồm tên của các tài sản như nhà cửa, cánh đồng, lâu đài hoặc đất đai. Ý nghĩa tầng lớp xã hội với ba tầng lớp là thượng lưu, trung lưu và tầng lớp lao động từ tên riêng. Ý nghĩa tôn giáo dựa trên tên của các nhà thờ, giáo xứ, giáo hoàng và tu sĩ. Ý nghĩa thiên nhiên bao gồm tên của cây, hoa, sông, hồ và núi. Ý nghĩa kinh tế liên quan đến tên nghề nghiệp, chợ, doanh nhân, nhà trọ hoặc quán rượu. Ý nghĩa cảm xúc, kỳ vọng được thể hiện qua tên riêng. Ý nghĩa giáo dục được lấy từ tên trường, tên cá nhân. Ý nghĩa cơ cấu chính trị là tên của các nhà lãnh đạo đất nước. Ý nghĩa lịch sử, nghệ thuật, địa lý được thể hiện bằng tên riêng, tên nhạc cụ, tên vở kịch, địa danh. Sự phát triển của khoa học công nghệ và ý nghĩa của giao thông vận tải bao gồm tên người, cây cầu, phương tiện giao thông. Vấn đề giới tính trong tên đường nằm ở tên phụ nữ.

**5.1.2.** **Đặc điểm văn hóa xã hội của tên đường phố ở nước Anh**

Đặc điểm văn hóa xã hội của tên đường thể hiện những giá trị truyền thống tốt đẹp của người dân Anh. Tính thực tiễn của người Anh trong tên đường được thể hiện qua một số nhóm tên vừa là tên chỉ đường, vừa mang tính mô tả và qua số lượng các thành tố chung. Ý thức giai cấp của người Anh trong tên đường phố được thể hiện qua tên riêng, tên địa danh, tên nghề nghiệp. Sự lịch sự trong tên đường được thể hiện qua những con phố được đặt theo những tước vị tôn kính của hoàng gia, quý tộc, chức sắc. Sự hài hước của người Anh trong tên đường được thể hiện qua những tên mang tính chế nhạo, thậm chí là những tên tinh nghịch. Chủ nghĩa cá nhân trong tên đường được thể hiện bằng sự tự do về kinh tế, tên gọi của những cá nhân luôn muốn khẳng định mình và sự độc lập của mình. Trong tên đường phố nước Anh, trách nhiệm cá nhân được thể hiện ở sự quan tâm đến cộng đồng và sự tự lực cánh sinh của mỗi người. Sự thống nhất, hiếu khách, toàn cầu hóa trong tên đường được thể hiện qua tên của cộng đồng người nhập cư, tên tiếng nước ngoài. Chủ nghĩa truyền thống trong tên đường được thể hiện ở những tên đường không rõ nguồn gốc, tên lịch sử, tên địa danh, và tên chiến thắng.

**5.2. Đặc điểm ngữ nghĩa và văn hóa xã hội của tên đường phố ở Việt Nam**

**5.2.1. Đặc điểm ngữ nghĩa của tên đường phố ở Việt Nam**

Tên đường ở Việt Nam bao gồm 10 nhóm nghĩa. Tên đường phố ở Việt Nam không thể hiện tính sở hữu. Việc phân chia giai cấp không xuất hiện trong tên đường phố. Nhóm ý nghĩa về tôn giáo dựa chủ yếu trên các tên chùa, đình, miếu, nahf thờ, hay tên của các nhà sư. Nhóm tự nhiên là tên của cây, sông, hồ và núi. Nhóm kinh tế bao gồm tên làng nghề, tên nghề, tên chợ. Nhóm tên phố thể hiện ước vọng chủ yếu là tên địa phương. Nhóm giáo dục bao gồm tên trường, tên giáo viên và tên của các trạng nguyên, tiến sĩ. Nhóm lịch sử được tìm thấy trong tên chiến thắng, tên địa danh và tên người. Tên của các nhà khoa học, bác sĩ và những cây cầu tượng trưng cho sự phát triển của khoa học, công nghệ và giao thông vận tải trong tập đoàn. Nhóm về vấn đề giới tính được thể hiện qua sự chênh lệch giữa số lượng tên nữ giới và tên nam giới được chọn đặt cho tên các đường phố.

**5.2.2. Đặc điểm văn hoá – xã hội của tên đường phố ở Việt Nam**

Sự đoàn kết được thể hiện qua những tên gọi truyền thuyết về nguồn gốc của người Việt. Lòng yêu nước của người Việt được thể hiện ở hầu hết các tên đường phố. Thuật ngữ “siêng năng” ám chỉ sự cần cù không chỉ trong công việc mà còn trong mọi lĩnh vực như học tập, viết sách, nghiên cứu… (Trần Văn Giàu, 2011, tr.234). Điều này trước hết được thể hiện trong tên kinh tế. Một yếu tố khác thể hiện sự cần mẫn là ở danh nghĩa các bác sĩ, nhà khoa học, nhà nghiên cứu. Chủ nghĩa anh hùng trong tên đường được thể hiện qua tên các vị anh hùng dân tộc. Nói cách khác, chủ nghĩa tập thể là sự hy sinh bản thân vì người khác. Điều này thể hiện tinh thần cộng đồng của người Việt. Trong tên đường không có tên nào nói đến sở hữu tư nhân. Những cái tên được chọn thể hiện những giá trị chung, khẳng định của người Việt. Lòng nhân ái là một đức tính quý báu của con người Việt Nam, nó được thể hiện qua tên đường phố như tên các vị thần, các vị vua, các vị anh hùng vĩ đại và trong các tên tôn giáo. Sự tôn trọng đạo đức, giáo dục, văn học của người Việt Nam trong tên đường phố được thể hiện ở tên thầy cô, trường học, bác sĩ và địa danh. Sức mạnh quân sự Việt Nam qua tên đường được thể hiện qua tên của các danh tướng tài ba nổi tiếng ở các giai đoạn lịch sử khác nhau.

**5.3. So sánh đặc điểm ngữ nghĩa và văn hóa xã hội của tên đường phố giữa Anh và Việt Nam**

**5.3.1** **So sánh đặc điểm ngữ nghĩa tên đường phố giữa Anh và Việt Nam**

**Về mặt sở hữu**

Ở Anh, tên đường phố phản ánh phần lớn quyền sở hữu tư nhân, với đường phố gắn liền với chủ sở hữu đất đai, nhà cửa, điền trang, ruộng đất, trang viên hoặc quán trọ. Tuy nhiên, ở Việt Nam chỉ có 5 tên đường gắn liền với sở hữu, trong đó có 2 tên là sở hữu chung và còn lại là sở hữu tư nhân. Sự khác biệt này là do cơ cấu khác nhau của nhà nước hai nước. Nước Anh là nước quân chủ hàng nghìn năm nhưng Việt Nam đã thay đổi nhiều hình thức tổ chức chính phủ từ phong kiến sang xã hội chủ nghĩa. Vì tài sản ở Việt Nam thuộc sở hữu nhà nước nên tài sản tư nhân rất ít, chỉ có ba lần là nhà đất thời phong kiến. Hơn nữa, văn hóa Việt Nam là văn hóa cư trú, mọi hoạt động văn hóa xã hội đều mang tính cộng đồng, tập thể theo những quy định, phong tục của làng xã. Trong thời kỳ phong kiến, những người nắm giữ quyền lực và tài sản đều thuộc giai cấp thống trị bao gồm vua chúa, quan lại và địa chủ. Quyền sở hữu tư nhân về tên đường ở Việt Nam thuộc về giai cấp địa chủ trong xã hội cũ. Nước Anh theo chế độ quân chủ lập hiến, với quyền sở hữu tài sản dựa trên tầng lớp xã hội. Chủ sở hữu tài sản phần lớn thuộc tầng lớp thượng lưu như vua chúa, quý tộc. Tầng lớp trung lưu và lao động sở hữu những tài sản nhỏ như cánh đồng, nhà trọ và quán rượu.

**Các tầng lớp xã hội trong tên đường phố**

Xã hội Anh được chia thành ba giai cấp: thượng lưu, trung lưu và giai lao động, với những cái tên được tìm thấy trong tên đường phố. Tầng lớp thượng lưu bao gồm các gia đình hoàng gia, quý tộc và giới siêu giàu. Tầng lớp trung lưu bao gồm các chủ doanh nghiệp và chủ sở hữu tài sản vừa và nhỏ. Giai cấp lao động bao gồm những người lao động chân tay. Ngược lại, Việt Nam không có giai cấp xã hội do nhà nước xã hội chủ nghĩa, nơi mọi người đều được đối xử công bằng.

**Tôn giáo trong tên đường phố**

Tôn giáo đóng một vai trò quan trọng trong tên đường ở cả Anh và Việt Nam. Ở Anh, Cơ đốc giáo là tôn giáo chính, chịu ảnh hưởng của Giáo hội Anh và ảnh hưởng của nó đến các khía cạnh khác nhau của cuộc sống, bao gồm chính phủ, giáo dục, kiến trúc, nghệ thuật và đài phát thanh. Tên đường cũng bị ảnh hưởng nặng nề bởi Kitô giáo. Ngược lại, Việt Nam là một đất nước Phật giáo và Nho giáo, với chùa chiền, đền thờ và các vị thần là biểu tượng nổi bật. Chùa tượng trưng cho sinh hoạt Phật giáo và sinh hoạt cộng đồng, trong khi chùa, miếu ở Việt Nam thờ thần linh, thành hoàng làng, thầy giáo, và các vị có công với nước. Ở Anh, các ngôi đền thuộc về Hiệp sĩ dòng Đền, một tổ chức quân sự Công giáo đóng vai trò là hình mẫu cho các tổ chức quân sự trong tương lai. Tôn giáo và tín ngưỡng khác nhau dẫn đến tên đường riêng biệt, góp phần tạo nên nét độc đáo về văn hóa của mỗi quốc gia.

**Thiên nhiên trong tên đường phố**

Tên đường ở mỗi quốc gia đều chịu ảnh hưởng của thiên nhiên, với tên cây, hoa, sông, núi, đồi, công viên. Sông Thames ở Anh và sông Hồng ở Việt Nam là biểu tượng của các quốc gia tương ứng. Ở Anh, các yếu tố tự nhiên được sử dụng thường xuyên hơn do diện tích và địa hình lớn hơn. Luân Đôn được biết đến với thành phố xanh, công viên và vườn tược, với tên loài cây xuất hiện 1,43% và công viên chiếm 0,0255%. Hà Nội bên sông Hồng có nhiều bãi bồi, làng mạc, đường phố, có hồ lịch sử xuất hiện lên tới 0,64%. Tên loài cây chủ yếu được đặt cho các ngõ.

**Kinh tế trong tên đường phố**

Tên đường ở cả Anh và Việt Nam đều phản ánh nền kinh tế, bao gồm nông nghiệp, sản xuất thủ công, dịch vụ và công nghiệp. Tên đường từ các khu chợ là thông dụng và thể hiện văn hóa của mỗi quốc gia. Tuy nhiên, có sự chênh lệch đáng kể giữa nền kinh tế của Anh và Việt Nam. Trong nông nghiệp, tên đường ở Anh bắt nguồn từ tên ruộng, còn ở Việt Nam, chúng bắt nguồn từ tên địa danh gắn liền với nông nghiệp. Tên đường cũng được đặt theo tên sản phẩm, với 0,0639% ở Anh và 7,4% ở Việt Nam. Ngành công nghiệp, bắt đầu với việc phát minh ra máy thúc đẩy, cối xay gió, máy bơm và đường sắt, là một cột mốc quan trọng trong sự phát triển của cuộc cách mạng công nghiệp. Ở Việt Nam, tên đường gắn liền với các sản phẩm như gạo, tre, hay nông sản, tượng trưng cho nền văn minh nông nghiệp đặc trưng của Việt Nam. Ngành dịch vụ có nguồn gốc từ Anh, được tìm thấy ở những tên phố có nơi trao đổi và sản xuất tiền. Cuộc cách mạng công nghiệp ở Anh gắn liền với sự xuất hiện của động cơ hơi nước và xe lửa.

**Khía cạnh lịch sử trong tên đường phố**

Tên đường của hai nước còn thể hiện lịch sử của mỗi dân tộc, kể cho mọi người nghe về những câu chuyện quá khứ. Ở Anh, lịch sử của mỗi con phố cũng chính là lịch sử của địa danh đó, của những con người xung quanh đó. Tuy nhiên, lịch sử nước Anh không có mối liên hệ với nhau, các khoảng thời gian không liên kết với nhau dù nó kể những câu chuyện trong quá khứ mà là câu chuyện của những con người và địa điểm khác nhau. Điều này có lẽ do tính cách thể hiện một cách mạnh mẽ, phản ánh đặc điểm của con người, của đất nước. Ngược lại, lịch sử Việt Nam được miêu tả rõ ràng và kỹ lưỡng. Lịch sử bắt đầu với những truyền thuyết giải thích nguồn gốc của dân tộc Việt Nam với “Đường Âu Cơ, Đường Lạc Long Quân, Đường Hùng Vương”. Hệ thống tên gọi thể hiện lịch sử từ sự khởi đầu của lịch sử nhân loại đến quá trình giữ nước và dựng nước hàng nghìn năm. Mỗi con phố có thể kể những câu chuyện khác nhau về một người, một địa điểm nhưng chúng được kết nối với nhau để tạo nên một bức tranh tổng thể không bỏ sót một ai hay điều gì. Điều này đúng với đặc điểm của dân tộc đề cao sự đoàn kết.

**Cơ cấu chính trị và địa lý trong tên đường phố**

Chính trị ở Anh khác với chính trị ở Việt Nam. Chế độ quân chủ được thể hiện ở đây với nhiều đường phố được đặt theo tên của các vị vua, hoàng hậu, hoàng tử hoặc tầng lớp quý tộc và một số lãnh đạo của các đảng kiểm soát các quốc gia. Trong khi đó, chính trị ở Việt Nam đề cập đến những đường phố mang tên các nhà lãnh đạo Đảng Cộng sản, các chức vụ cấp cao trong nhà nước trong Đảng Cộng sản cũng đều là đảng viên cộng sản.

Địa lý của nước Anh được thể hiện qua nhiều từ chỉ các loại đường phố khác nhau, nhiều trong số đó mô tả địa lý của nơi này. Ở Việt Nam chỉ có 6 loại từ chỉ đường phố do kết cấu đất nhỏ, hẹp nên đường phố được xây dựng phù hợp với địa hình. Điểm giống nhau giữa hai nước là tên đường được đặt theo nhiều địa danh, đó là tên thôn, làng cổ, tên thị trấn, thành phố. Tuy nhiên, tên đường ở Anh cũng có tên các địa danh nước ngoài. Điều này thể hiện sự hội nhập quốc tế.

**Giáo dục, ngôn ngữ và nghệ thuật trong tên đường phố**

Hệ thống tên đường ở Anh và Việt Nam nêu bật vấn đề giáo dục thông qua tên trường, giáo viên và hiệu trưởng. Ở Anh, tên đường phố được đặt theo tên hiệu trưởng hoặc đồng phục học sinh và những người tài trợ cho trường học, trong khi ở Việt Nam, tên đường phố gắn liền với những giáo viên giỏi, học sinh giỏi và những người đỗ tiến sĩ. Tên đường đóng vai trò là hình mẫu và khuyến khích các thế hệ sinh viên và người dân.

Ở Anh, tên đường được viết bằng tiếng Anh cổ, tiếng La Mã, tiếng Đức và tiếng Pháp, trong khi ở Việt Nam, ngôn ngữ chính là tiếng Việt. Tên đường phố tiếng Anh thường bao gồm tiếng lóng, phát âm sai hoặc tên bừa bãi. Tên đường còn mô tả đời sống nghệ thuật đầy màu sắc ở cả hai nước, với tên của các nhà thơ, nhà văn, nghệ sĩ và các tác phẩm như bài hát, tiểu thuyết, nhân vật, nhạc cụ. Ở Việt Nam, đời sống nghệ thuật chủ yếu là thơ, tiểu thuyết, âm nhạc và hội họa, với số lượng ít. Ngược lại, tên đường phố ở Anh đa dạng hơn, với tên các tác phẩm nghệ thuật, nhà hát, tên nhân vật trong tiểu thuyết. Tên đường phố Việt Nam còn có sự góp mặt của những nghệ sĩ có thể là những nhà cách mạng, những nhà quân sự tài ba, hay những chiến sĩ thể hiện tâm hồn nghệ thuật của người dân Việt Nam.

**Mong muốn của người dân trong tên đường phố**

Tên đường ở Anh và Việt Nam thể hiện lòng yêu nước, lòng nhân hậu, sự hào phóng và niềm tự hào về những chiến thắng trước giặc ngoại xâm. Ở Anh, tên được đặt theo tên các vị vua, còn ở Việt Nam, tên được đặt theo các vị vua, quan lại hoặc tướng lĩnh có lòng yêu nước, yêu dân. Tên đường cũng ca ngợi lòng tốt của những người giúp đỡ người nghèo, xây dựng trường học và đấu tranh cho quyền lợi của những người kém may mắn. Tên đường phố ở Anh thể hiện sự phản đối những kẻ keo kiệt và tội phạm tham nhũng, trong khi ở Việt Nam, họ thể hiện khát vọng độc lập, tự do. Nhiều cái tên còn thể hiện khát vọng về một cuộc sống ấm no, bình yên.

**Khoa học, công nghệ và giao thông trong tên đường phố**

Sự phát triển của khoa học, công nghệ và giao thông vận tải trong tên đường phố của hai nước được thể hiện qua tên các nhà khoa học, hệ thống giao thông quốc gia và tên các phương tiện giao thông. Tuy nhiên, tên đường tiếng Anh tượng trưng cho sự phát triển và phát minh đã đặt nền móng cho khoa học sau này, những phát minh mang tính đột phá cho toàn nhân loại như nhà khoa học Michael Faraday và nhà vật lý Hans Sloane. Bên cạnh đó, việc phát minh ra động cơ hơi nước đã tạo nên cuộc cách mạng công nghiệp thế kỷ 18, không chỉ tạo nên bước ngoặt cho nhân loại về công nghệ mà còn về giao thông vận tải. Đường sắt mang lại sự giao thương rộng rãi và hình thức vận tải hàng loạt đầu tiên xuất hiện. Hình thức vận tải đường thủy còn thể hiện đặc điểm địa hình nước Anh với những tên gọi như bến phà, bến cảng, hệ thống sông ngòi và cầu cống. Trong tên đường phố Việt Nam, sự phát triển của khoa học công nghệ và giao thông còn được thể hiện qua tên các nhà khoa học, tên cầu, nhà ga. Tuy nhiên, Việt Nam là nước chậm phát triển nên các nhà khoa học chủ yếu hoạt động trong lĩnh vực toán học, nghiên cứu văn hóa - xã hội hoặc nông nghiệp, chế tạo vũ khí phục vụ nhiệm vụ giải phóng dân tộc.

**Vấn đề về giới trong tên đường phố**

Vấn đề giới trong hệ thống tên đường của hai nước thể hiện ở sự khác biệt giữa tên nam và tên nữ. cả hai quốc gia đều dành một tỷ lệ rất nhỏ cho tên nữ. Điều này thể hiện sự bất bình đẳng trong vấn đề giới tính. Tuy nhiên, đó cũng là do đặc điểm chung của xã hội toàn thế giới là vai trò của phụ nữ trước đây chưa được tôn trọng. Những người được đặt tên cho con phố này là những phụ nữ tốt bụng, những nhà thơ, diễn viên, nghệ sĩ và những anh hùng. Tên của họ thể hiện sự tôn trọng những phẩm chất tốt đẹp, tài năng và lòng dũng cảm. Đó cũng là tiếng nói đấu tranh cho quyền lợi của phụ nữ, khẳng định vai trò, tài năng của phụ nữ không hề thua kém nam giới. Ở Anh, tên dành cho nữ thường là tên của các hoàng hậu, công chúa, quý tộc, nghệ sĩ hoặc người tốt. Và trong tên đường phố Việt Nam là tên của các nữ anh hùng, các chiến sĩ cách mạng kiên cường, và các nhà thơ.

**5.3.2 So sánh đặc điểm văn hóa xã hội của tên đường giữa Anh và Việt Nam**

**Lòng yêu nước trong tên đường** phố: Tên đường phố ở cả hai nước đều thể hiện lòng yêu nước, tình yêu đối với văn hóa và con người. Những tên này bao gồm tên của các vị vua, anh hùng và biểu tượng quốc gia. Ở Anh, đường *Charles II*, đường Vua *Henry*, đường *William,* *Đường An Dương Vương*, *Đường Hùng Vương*, *Lý Phố Thái Tổ*, *Phố Mai Hắc Đế* là những cái tên quan trọng. Ở Việt Nam, Đường Hồng Hà được đặt theo tên dòng sông Hồng lịch sử. Ở Anh, chiến thắng được đặt tên cho các đường phố như *Alma*, Đường *Inkerman*, đường *Trafalgar* và đường *Waterloo*, trong khi ở Việt Nam, chúng được đặt tên theo các đường phố như *Đường Điện Biên Phủ*, *Đường Bạch Đằng, Đường Chương Dương Độ* và *Phố Hàm Tử Quan*.

**Sự thống nhất, đoàn kết trong tên đường** phố: Tên đường ở cả hai nước tượng trưng cho sự thống nhất, đoàn kết. Ở Anh, những điều này được thể hiện qua ngôn ngữ, quốc tịch và con người từ các quốc gia khác, vì London là một thành phố đa văn hóa. Ở Việt Nam, những điều này được tìm thấy trong các nhân vật huyền thoại như Âu Cơ, Lạc Long Quân, cho thấy nguồn gốc của người Việt. Tên đường cũng phản ánh sự thống nhất tôn giáo, với nhà thờ và chùa thể hiện sự thống nhất của các tôn giáo khác nhau ở Việt Nam.

**Chủ nghĩa cá nhân và chủ nghĩa tập thể trong tên đường** **phố**: Chủ nghĩa cá nhân và chủ nghĩa tập thể trong tên đường ở Anh và Việt Nam chịu ảnh hưởng của các yếu tố lịch sử, xã hội và văn hóa. Ở Anh, tên tài sản riêng khẳng định chủ quyền và lãnh thổ tư nhân, trong khi ở Việt Nam, tên đường phố mang tính tập thể hơn, chỉ có ba đường phố được đặt theo tên địa chủ và tên chung cho các doanh nghiệp. Ở Việt Nam, tên làng, thôn phản ánh chủ nghĩa tập thể, làng là tổ chức cộng đồng quan trọng. Tư tưởng chủ nghĩa cá nhân có lịch sử lâu đời ở Anh, với thời kỳ Khai sáng và triết học tự do hình thành các khái niệm về quyền tự chủ và tự do cá nhân. Cuộc cách mạng công nghiệp ở Anh đã dẫn đến những biến đổi kinh tế và xã hội, nhấn mạnh đến thành tựu cá nhân và quyền tự chủ. Việt Nam có lịch sử lâu đời về đời sống cộng đồng, với các đại gia đình, làng mạc và cộng đồng cùng nhau làm việc vì lợi ích chung. Nho giáo nhấn mạnh đến sự hài hòa, nghĩa vụ và trật tự xã hội, trong khi quá khứ thuộc địa của Việt Nam tạo ra cảm giác về bản sắc chung và phản đối quyền bá chủ của nước ngoài. Gia đình và lòng hiếu thảo cũng rất quan trọng trong xã hội Việt Nam, với gia đình nhiều thế hệ và việc cùng nhau ra quyết định.

**Tính thực tế và lãng mạn trong tên đường phố:** Tên đường phố ở nước Anh mang tính thực tế và mang tính mô tả, với 38 từ chỉ các loại đường khác nhau. Những tên này giúp hành khách xác định tuyến đường của họ và cung cấp thông tin về khu vực. Ngược lại, tên đường phố Việt Nam thường mang theo mong ước về một cuộc sống ấm no, thịnh vượng, thể hiện văn hóa nông nghiệp và mong muốn hòa hợp với thiên nhiên. Văn hóa Anh coi trọng tính thực dụng, hiệu quả và giải quyết vấn đề, trong khi văn hóa Việt Nam coi trọng nghệ sĩ và nhà văn, với nhiều tên đường phố ghi tên các nhà thơ, nhà văn có tác phẩm có giá trị. Sự khác biệt trong suy nghĩ này là do môi trường sống và tầm quan trọng của thiên nhiên trong cả hai nền văn hóa.

**Ý thức giai cấp trong tên đường phố**: Tên đường ở Anh được chia thành ba tầng lớp: thượng lưu, trung lưu và tầng lớp lao động. Văn hóa quân chủ của Anh coi trọng truyền thống và các giá trị bảo thủ, trong khi hệ thống xã hội chủ nghĩa của Việt Nam không có sự phân chia giai cấp.

**Sự lịch sự trong tên đường phố của Anh và truyền thống tôn sư trọng đạo trong tên đường phố của Việt Nam**: Tên đường ở Anh và Việt Nam đều mang tính chất kính trọng, lịch sự. Ở Anh, nhiều tên đường phố được đặt theo tên của các vị vua, hoàng hậu, công chúa, hoàng tử và quý tộc kèm theo tước hiệu và tên gọi của họ. Ở Việt Nam, tên riêng chiếm số lượng lớn nhất, thể hiện sự tôn trọng, ghi nhận và biết ơn. Tên vua là hậu tước hoặc được tôn vinh sau khi chết. Các quy định tồn tại về cách xưng hô với các vị vua, sử dụng họ và chức danh hoặc sử dụng chức danh trị vì. Việc sử dụng từ "Bà" trong tên tiếng Việt như "Bà Trưng" và "Ngõ Bà Triệu" thể hiện sự tôn trọng. Tên đầy đủ trong lịch sử và tên hiện đại thể hiện sự đánh giá cao và tôn trọng. Cả hai nước đều thể hiện sự tôn trọng và lịch sự thông qua việc đặt tên đường phố.

**Trách nhiệm cá nhân và sự tử tế trong tên đường phố**: Người Anh thể hiện trách nhiệm cá nhân thông qua tên của những người hiến đất làm đường, những người ủng hộ người nghèo hay trường học. Điều này giống như lòng tốt của người Việt Nam. Tuy nhiên, đối với người dân Việt Nam, trách nhiệm của mỗi cá nhân là hy sinh vì lợi ích chung. Đó là sự cống hiến, hy sinh vì độc lập dân tộc và hòa bình cho mọi người. Hai nước có cách thể hiện khác nhau về trách nhiệm cá nhân nhưng điểm chung là lòng nhân ái, vì lợi ích cộng đồng.

**Sự hài hước trong tên đường phố:** Sự hài hước trong tiếng Anh thường được dùng để đặt tên đường phố theo tên tội phạm hoặc khu vực tồi tàn, nhưng điều này không xảy ra ở Việt Nam do sự khác biệt về văn hóa như Nho giáo và Đạo giáo cũng như các quy định nghiêm ngặt về tên đường.

**Tính cần cù trong tên đường**: Người Việt Nam thể hiện sự cần cù trong nhiều lĩnh vực như làm việc, học tập, nghiên cứu và chiến đấu. Đường phố ở Anh được đặt theo tên các bác sĩ, kỹ sư, giáo sư và anh hùng quân đội, phản ánh văn hóa nông nghiệp của họ. Họ cố gắng vượt qua những trở ngại và học được giá trị của sự cống hiến và nỗ lực chăm chỉ từ kinh nghiệm chiến tranh. Tên đường ở Anh cũng bao gồm thợ xây, thợ mộc, thợ rèn, nhân viên bán hàng và thương gia.

**Sức mạnh quân sự trong tên đường phố:** Tên đường ở Việt Nam và Anh khác nhau đáng kể do thực tế lịch sử. Tên đường phố Việt Nam được đặt theo tên các vị tướng, thể hiện sự hy sinh, mất mát vì độc lập dân tộc. Tên đường phố của nước Anh không có, điều này làm nổi bật niềm tự hào và lòng biết ơn của người dân vì những đóng góp của họ cho đất nước. Và hơn thế nữa khẳng định sức mạnh quân sự của một đất nước nhỏ bé nhưng chưa bao giờ chịu khuất phục trước kẻ thù.

**CHƯƠNG 6. KẾT LUẬN**

**6.1 Tóm tắt nghiên cứu**

Luận án này nghiên cứu cấu trúc, ý nghĩa và đặc điểm văn hóa - xã hội của tên đường ở Anh và Việt Nam. Sử dụng mô hình diễn giải, nghiên cứu sử dụng các phương pháp tiếp cận đa ngôn ngữ, đa văn hóa và định tính. 1.564 tên đường London và 1.238 tên đường Hà Nội được sử dụng để phân tích dữ liệu. Nghiên cứu xác định 11 nhóm tên đường: sở hữu, tầng lớp xã hội, cơ cấu chính trị, kinh tế, tôn giáo, lịch sử, giáo dục, địa lý, ngôn ngữ, nghệ thuật và vấn đề giới tính. Ở Anh, tên đường được đặt theo quyền sở hữu đất đai, nhà cửa, bất động sản và ruộng đất. Ở Việt Nam, đường phố được đặt tên theo các công trình tôn giáo như nhà thờ, nhà nguyện, trong khi ở Anh, chúng được đặt tên theo các công trình tôn giáo như chùa, đền. Đặc điểm văn hóa xã hội của tên đường ở cả hai quốc gia có những điểm tương đồng do địa danh của chúng. Tuy nhiên, sự khác biệt là do nền tảng văn hóa, lịch sử, truyền thống, tôn giáo và địa lý. Tên đường phố ở Anh thể hiện lòng yêu nước, sự đoàn kết, lịch sự, nhân hậu thì ở Việt Nam, chúng tượng trưng cho sự lãng mạn và chủ nghĩa cá nhân. Ở Anh, tên đường phản ánh sự phân chia giai cấp xã hội, còn ở Việt Nam thì không. Sự khác biệt này là do sự khác biệt về nền tảng văn hóa, hệ thống chính trị, địa lý và các yếu tố tự nhiên. Tên đường phố Việt Nam thể hiện sự cần cù qua các làng nghề truyền thống, tên nơi làm việc, những bác sĩ học giỏi, đạt vị trí cao trong các kỳ thi trước đây. Văn hóa Anh có xu hướng thể hiện quyền lực qua tên đường, trong khi tên đường Việt Nam thì không. Tóm lại, luận án này cung cấp một phân tích toàn diện về tên đường ở Anh và Việt Nam, nêu bật những đặc điểm và sự khác biệt độc đáo giữa hai nước.

**6.2 Nhận xét khái quát**

Tên đường là một loại địa danh; chúng được sử dụng để chỉ định đường phố ở các địa điểm khác nhau. Cấu trúc cú pháp của tên đường hoặc cấu trúc có thể được gọi là tôt hợp định danh tên đường phố với sự kết hợp giữa các thành tố chung và thành tố riêng. Thành tố riêng trong tổ hợp định dnah tên đường phố khá phong phú, nó thể hiện tư tưởng, giá trị cũng như cảm xúc của mỗi quốc gia. Về mặt ngữ nghĩa, tên đường hàm chứa những ý nghĩa biểu thị, gắn chặt với đặc điểm văn hóa - xã hội. Tên đường thể hiện giá trị lịch sử bằng những cái tên gắn liền với sự kiện lịch sử, con người. Ngôn ngữ được sử dụng ở mỗi quốc gia cũng có thể được truy tìm bằng ngôn ngữ viết của tên đường và cả tên. Tên đường của nước Anh phản ánh tính thực tế, ý thức giai cấp, chính trị, hài hước, chủ nghĩa cá nhân, trách nhiệm cá nhân, đoàn kết, hiếu khách, chủ nghĩa toàn cầu và chủ nghĩa truyền thống, trong khi tên đường của Việt Nam phản ánh sự đoàn kết, cần cù, chủ nghĩa anh hùng, chủ nghĩa tập thể, tôn vinh phụ nữ, nhân hậu, tôn trọng đạo đức, giáo dục, văn học và sức mạnh quân sự. Sự tương đồng về cú pháp, ngữ nghĩa và đặc điểm văn hóa - xã hội của tên đường ở Anh và Việt Nam cho thấy chúng chứa đựng đầy đủ đặc điểm của địa danh, trong đó có giá trị dân tộc, thể hiện cuộc sống, tư tưởng, mong muốn, tình cảm của cả dân tộc. Sự khác biệt giữa tên đường ở Anh và Việt Nam là do nền tảng văn hóa xã hội khác nhau. Đặc điểm văn hóa xã hội của mỗi quốc gia đều được mô tả rõ ràng qua tên đường. Điều này khiến tên đường trở thành phương tiện phát huy giá trị dân tộc, là bảo vật quan trọng, đặc biệt của mỗi quốc gia.

* 1. **Ý nghĩa của nghiên cứu**

Việc nghiên cứu tên đường có ý nghĩa quan trọng đối với sự phát triển của Việt Nam vì chúng không chỉ giúp phân biệt đường phố mà còn thể hiện giá trị dân tộc về mặt ngôn ngữ và các yếu tố văn hóa xã hội. Luận án cung cấp lý luận cho cả ngôn ngữ học và nghiên cứu văn hóa xã hội, tập trung vào cú pháp tên đường và đặc điểm ngữ nghĩa đằng sau mỗi tên đường. Nghiên cứu nêu bật những điểm tương đồng và khác biệt giữa các hệ thống tên ở Anh và Việt Nam, góp phần nghiên cứu về ngôn ngữ học và bối cảnh văn hóa xã hội.

Luận án đánh giá tầm quan trọng của tên đường và thúc đẩy các nhà quy hoạch cũng như chính phủ xem xét các yếu tố ảnh hưởng đến chúng. Tuy nhiên, còn tồn tại những khoảng trống trong nghiên cứu quốc tế và Việt Nam về tên đường, ít nghiên cứu tập trung vào cú pháp hoặc so sánh giữa tên đường tiếng Anh và tên đường tiếng Việt. Nguồn dữ liệu sơ cấp được thu thập từ từ điển, sách và internet từ năm 1982 đến năm 2023, luận án được cập nhật để phản ánh những thông tin mới.

Một số hạn chế bao gồm dữ liệu hạn chế từ một thành phố ở mỗi quốc gia, tiềm ẩn bất bình đẳng giới, nguồn tên đường hạn chế và thiếu thông tin cập nhật chính thức về thông tin tên đường. Việc đưa thông tin về nguồn gốc, ý nghĩa của các tên được chọn trong các văn bản, quyết định đặt tên đường mới là cần thiết.

* 1. **Hạn chế và đề xuất các nghiên cứu tiếp theo**

Luận án này còn hạn chế do việc thu thập dữ liệu chủ yếu dựa vào sách, từ điển và internet nên có thể chưa thể hiện đầy đủ đặc điểm ngôn ngữ và văn hóa của một quốc gia. Dữ liệu chỉ được lấy từ một thành phố ở mỗi quốc gia, dữ liệu này có thể không thể hiện đầy đủ các đặc điểm riêng của quốc gia đó. Người nghiên cứu không có khảo sát thực nghiệm nên thông tin không rõ ràng. Các tài liệu đã lỗi thời, gây khó khăn cho việc hiểu biết các giá trị văn hóa của đất nước. Việc nghiên cứu còn dựa vào góc độ chủ quan của người nghiên cứu, dẫn đến suy luận chủ quan. Tuy nhiên, nó mở rộng sự hiểu biết của nhà nghiên cứu về ngôn ngữ và văn hóa xã hội của đất nước cô ấy và đất nước nơi cô ấy học tiếng Anh. Nghiên cứu cũng gợi ý những hướng nghiên cứu khác về chủ đề này như việc sử dụng tên đường trong giao tiếp, diễn ngôn. Ngoài ra, còn có những tác động hoặc ảnh hưởng của tên đường đến sự phát triển kinh tế, văn hóa của khu vực.

**LIST OF PUBLICATIONS OF THE RESEARCHERS RELATED TO THE DISSERTATION**

* + - 1. Phạm Thị Thu Hà (2022). Theoretical background of street names study. *Journal of Business and Technology*. N020E/2022 (107-115)
      2. Phạm Thị Thu Hà (2022). Some key concepts in the study of street names in England and Vietnam. *Journal of Science Hanoi Open University*. N0 7,1/2022 (
      3. Phạm Thị Thu Hà (2022). Theoretical framework for the study of street names in England and Vietnam. *2022 International graduation research symposium*, VNU University of Languages and International Studies, ISBN:978-604-384-831-1 (301-310)
      4. Phạm Thị Thu Hà (2023). The structure of street names in England. *Hội thảo Quốc tế “Xu thế mới trong đào tạo tiếng Anh tại các trường đại học đa ngành và liên ngành”.*